

Chers lecteurs,

Mon intention n'est pas de vous retenir longtemps. Mais, sur le point de quitter l'Hôtel de Ville et d'abandonner après une activité de plus de 38 années mes fonctions de secrétaire général de la ville, je me permets de sortir un moment de l'anonymat pour m'avouer responsable de l'origine de ce périodique et de sa conception. ONS STAD n'a eu d'autre prétention que celle de vous servir en vous faisant mieux connaître notre ville et ses institutions tout en vous découvrant son passé historique et ses beautés souvent cachées. Il a voulu être dans un esprit de neutralité et d'indépendance le messager de l'administration municipale, dont il s'était proposé à vous montrer les particularités et les problèmes, sans avoir eu à aucun moment l'ambition de rivaliser avec des publications scientifiques quelles qu'elles soient.

Si dans cet esprit notre journal est parvenu à susciter votre intérêt pour notre ville et à la faire mieux aimer, nos efforts n'ont pas été vains et, récompensés, nous nous trouverons encouragés pour continuer sur notre lancée. Il me tient à cœur de remercier tous ceux qui nous ont prêté leur attention et leur aimable bienveillance.



ONS STAD

n'aurait pas été réalisable sans l'aide désintéressée de nombreux collaborateurs, relevant de spécialités multiples et appartenant souvent à des bords opposés: tous, ils méritent notre reconnaissance. Finalement, je voudrais souligner pour l'apprécier à sa juste valeur la confiance que n'ont cessé de nous prodiguer les autorités responsables de la ville sans l'appui desquelles notre initiative n'aurait pas pu porter ses fruits.

Henri Beck

Ons Stad Nr 27 - avril 1988

Périodique édité par l'administration communale de la Ville de Luxembourg paraissant 3 fois par an

Conception générale: Henri Beck
 Coordination: René Clesse
 Photos: IMEDIA, Marcel Schroeder, Serge Hastert, Michèle Schammes, Photothèque de la Ville de Luxembourg (Batty Fischer, Edouard Kutter, François Buny, Raymond Faber)
 Dessins: Pit Weyer, Maurice Ney
 Layout: Dieter Wagner, Pépé Pax
 Photocomposition:
 Imprimerie Joseph Beffort, Luxembourg
 Imprimé sur les presses de l'Imprimerie St-Paul S.A., Luxembourg

Tirage: 39.000 exemplaires
 Distribution à tous les ménages de la Ville de Luxembourg

Couverture: „Der Wilhelmsplatz zu Luxemburg“ (1867) par Michel Engels

1 Stater Chronik

4 Nach den Gemeindewahlen vom 11. Oktober 1987: Die neue Mandatsperiode in der Hauptstadt hat begonnen

Im sehr gediegen restaurierten Sitzungssaal des Stadthauses fand am vergangenen 1. Februar die erste Zusammenkunft des neugewählten Gemeinderates statt. ONS STAD hat der Bürgermeisterin und den Fraktionspräsidenten aller Parteien einige Fragen gestellt.



10 Luxembourg se présente: Son Hôtel de Ville

L'Hôtel de Ville qui de nos jours abrite les édiles de la commune à la place Guillaume a, comparé à l'histoire de notre ville, un passé relativement récent: il ne fut inauguré qu'en 1844. Mais les habitants n'avaient pas attendu cette date tardive pour symboliser leur affranchissement, en dotant leurs institutions d'un siège approprié.
 par F., S. et H. Beck

16 Das Pfarrhaus von Liebfrauen

Eine historische Dokumentation von Michel Schmitt.

18 De Renert um Knuedler



I-XII pages intercalées Di giel Säiten

Informations d'ordre administratif et social
 Tips und Informationen zu Sozial- und Verwaltungsfragen
 Informazioni di carattere sociale, amministrativo e d'interesse generale
 Informações sociais, administrativas e de interesse em geral
 par
 Henri Neyen et René Clesse

19 Den Här Historiker huet eng am Biz

Eng Knuedler-Geschicht op Lëtzebuergesch vum Josy Braun.

20 Album des Bourgmestres de la Ville de Luxembourg à partir de 1843 jusqu'à ce jour

24 Erinnerungen ehemaliger Bürgermeister und Schöffen

An die frühere Bürgermeisterin Colette Flesch sowie an alle noch lebenden ehemaligen Mitglieder des hauptstädtischen Schöffengerates erging seitens der ONS STAD-Redaktion die Bitte, eine kleine Anekdote aus ihrer jeweiligen Amtszeit zu erzählen.